

ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿ ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾಭಾರತಿಯವರು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ 'ದಾಮೋದರ ಮಾವ್‌ಜೊ ವಾಚಿಕೆ'ಯಲ್ಲಿ (2017) ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ.

ಇದಲ್ಲದೆ ಅವರ 'ಕಾರ್ಮಲೀನ', 'ಸುನಾಮಿ ಸೈಮನ್', 'ಏಕ ಆಶಿಲ್ಲೊ ಬಾಬುಲೊ', 'ಜೀವ

ದೀವ್ ಕಾಯ್ ಚಾ ಮಾರೂಂ' ಎಂಬ ಕಾದಂಬರಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅವರ 'ಕಾರ್ಮಲೀನ' ಕಾದಂಬರಿಗೆ ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಪುರಸ್ಕಾರ ಲಭಿಸಿದೆ. ನಾನು ಇದನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಇತ್ತೀಚೆಗೆ ಬಂದ ಅವರ 'ಜೀವ ದೀವ್ ಕಾಯ್ ಚಾ ಮಾರೂಂ' ಕಾದಂಬರಿಯನ್ನು ಕಿಶೂ ಬಾಕೂರರು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ತಂದಿದ್ದಾರೆ. 'ಕಾರ್ಮಲೀನ' ಕಾದಂಬರಿ ಹಿಂದಿ, ಮರಾಠಿ, ಕನ್ನಡ, ಬಂಗಾಲಿ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್, ಸಿಂಧಿ, ತಮಿಳು, ಒಡಿಯಾ, ಮೈಥಿಲಿ ಮೊದಲಾದ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಅನುವಾದಗೊಂಡಿದೆ.

ಅವರ ಕತೆ ಕಾದಂಬರಿಗಳಲ್ಲಿ ಗೋವೆಯ ವಾಸ್ತವ ಜೀವನ ತೆರೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಗೋವೆಯ ಜನಜೀವನದ ಸಂಘರ್ಷ-ಸಂಭ್ರಮಗಳು ಚಿತ್ರಿತವಾಗಿವೆ. ಸಾಮಾಜಿಕ ಬದುಕಿನ ತಲ್ಲಣಗಳು, ಪಲ್ಲಟಗಳು ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಗೊಂಡಿವೆ. ಕಾರ್ಮಲೀನ ಕಾದಂಬರಿಯು ತನ್ನ ಭವಿಷ್ಯ ರೂಪಿಸಲು ಹೊರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋದ ಹೆಣ್ಣು ಲೈಂಗಿಕ ಶೋಷಣೆಗೊಳಗಾಗುವ ದುರಂತ ಚಿತ್ರಣವನ್ನು ಮುಂದಿಡುತ್ತದೆ. ಒಂದೇ ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳುವುದಾದರೆ ಅವರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಜಾತ್ಯತೀತ, ಧರ್ಮಾತೀತ ಮನೋಭಾವದ ಮೇಲೆ ನಿಂತಿದೆ.

ಇವರು 'ಸೂದ್', 'ಓ ಮಾರಿಯಾ', 'ಆಲೀಶಾ', 'ಶಿಟೂ', 'ಎನಿಮಿ' ಎಂಬ ಕೊಂಕಣಿ ಚಿತ್ರಗಳಿಗೆ ಚಿತ್ರಕಥೆ ಮತ್ತು ಸಂಭಾಷಣೆ ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಗೋವಾದಲ್ಲಿ ನಡೆದ ಚಲನಚಿತ್ರೋತ್ಸವಗಳಲ್ಲಿ 'ಆಲೀಶಾ'ಗೆ

ಅತ್ಯುತ್ತಮ ಚಿತ್ರಕಥೆ, 'ಶಿಟೂ' ಮತ್ತು 'ಮಾರಿಯಾ' ಚಿತ್ರಗಳ ಅತ್ಯುತ್ತಮ ಸಂಭಾಷಣೆಗೆ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಸಂದಿದೆ. ಇವರ 'ನಾಕಾಂಬದಿ', 'ಅಳಿ' ಕತೆಗಳಿಂದ ದೂರದರ್ಶನ ಚಿತ್ರಗಳು ತಯಾರಾಗಿವೆ. ಇವರು ಕತೆ-ಕಾದಂಬರಿಗಳಿಗಷ್ಟೆ ಸೀಮಿತವಾಗಿ ಉಳಿಯಲಿಲ್ಲ. ಇವರು ಇಂಗ್ಲಿಷ್, ಮರಾಠಿ, ಕೊಂಕಣಿ ಪತ್ರಿಕೆಗಳಿಗೆ ವೈಚಾರಿಕ, ವಿಮರ್ಶಾ ಲೇಖನಗಳನ್ನೂ ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ.

